

# Elpress Mini

ES Modo de empleo

---



PVL130L



PVL130P



PVL350



**ELPRESS**

## Índice

1	Introducción.....	3
2	Etiquetas.....	3
3	Descripción de la herramienta .....	3-4
	3.1 Breve descripción de las características importantes de la herramienta .....	4
	3.2 Troqueles de engaste.....	5
4	Trabajar con la herramienta .....	6
	4.1 Servicio y mantenimiento.....	7
	4.2 Batería y cargador.....	7-8
	4.3 Pantalla de diodos de luz.....	8
5	Resolución de problemas.....	8
6	Desechos y eliminación.....	9
7	Especificaciones técnicas.....	9
8	Declaración de conformidad.....	10-11

## Símbolos

### ***Advertencias de seguridad***



*Con el fin de evitar lesiones corporales y daños al medio ambiente, no haga caso omiso de estas instrucciones. Después de este símbolo hay a menudo otro símbolo que explica la advertencia.*



### ***Advertencias de funcionamiento***

*Para evitar daños en la unidad de la bomba, no prescinda de ellas.*

# 1 Introducción



*Lea atentamente estas instrucciones de uso antes de usar la herramienta.*

Esta herramienta sólo se utiliza para engastar terminales de Elpress para conductores eléctricos con accesorios de Elpress.

El engaste con esta herramienta sólo deben realizarlo operadores formados en su uso y que tengan un buen conocimiento del engastado y de los riesgos que involucra.

Estas instrucciones de uso han de observarse durante toda la vida de la herramienta. El propietario de la herramienta debe garantizar

- la disponibilidad de las instrucciones de uso para el operador y
- que el operador ha leído y entendido las instrucciones de uso

## 2 Etiquetas

En un lado de la herramienta hay una etiqueta que contiene el nombre del producto, el fabricante y el logotipo de la empresa. Al lado de la batería puede encontrar el número de serie.

## 3 Descripción de la herramienta

Las herramientas de engaste PVL130P, PVL130L y PVL350 son manuales y están alimentadas por batería.

PVL130P realiza un engaste paralelo muy limpio para aplicaciones más exigentes. La fuerza de engaste es de aproximadamente 13 kN.

PVL130L realiza una acción paralela de engaste con troqueles intercambiables para engaste hexagonal principalmente. El cabezal de engaste es fino y está hecho para aplicaciones de transformadores. La fuerza de engaste es de aproximadamente 13kN.

PVL350 realiza una acción paralela de engaste con troqueles intercambiables para engaste hexagonal principalmente. Los troqueles se sujetan mediante pasadores para aplicar mayor fuerza de engaste, unos 35 kN.

Tenga en cuenta los siguientes detalles importantes de la herramienta:



- 1 Gatillo para iniciar el ciclo de engaste
- 2 Botón para abrir los troqueles en caso de fallo o emergencia
- 3 Cabezal de engaste
- 4 Batería recargable de tipo Li-Ion (12 V MAX. 2 Ah)
- 5 Botón para desbloquear la batería
- 6 Pasador para abrir el cabezal de engaste
- 7 Diodo de luz, LED

### 3.1 Breve descripción de las características importantes de la herramienta

- El grupo hidráulico incorpora retracción automática que devuelve el pistón a su posición inicial cuando se alcanza la fuerza máxima.
- La herramienta está equipada con un freno especial que detiene el movimiento de avance del pistón/troquel cuando se suelta el gatillo.
- PVL130P y L tienen una fuerza de engaste de aproximadamente 13 kN (1,3 toneladas) y PVL350 de unos 35 kN (3,5 toneladas)
- El cabezal de engaste puede girarse fácilmente 300° alrededor de su eje longitudinal a fin de lograr un mejor acceso a las esquinas y otras áreas de trabajo difíciles.
- La herramienta tiene un peso muy ligero y es fácil de manejar gracias a su diseño ergonómico.

## 3.2 Troqueles de engaste

Los troqueles de engaste siguientes pueden utilizarse con las distintas herramientas MINI

Area mm <sup>2</sup>	Tipo de terminal (conector)	Troqueles adecuados PVL130P	Troqueles adecuados PVL130L	Troqueles adecuados PVL350	Nº de engarces
0.5-6	Terminales pre-aislados	SA0760	-	-	1
0.5-6	Terminales no aislados con cuello abierto (forma de U)	RB0560	-	-	1
4-10	Terminales no aislados con cuello cerrado (forma de O)	WB4099	-	-	1
0.25-2.5	Terminales no aislados con engaste con incisión	KB0325	-	-	1
Terminales (abrazaderas)					
0.5-6		EB0560	-	-	1
4-10		EB4010	-	-	1
10-25		EB1025	-	-	1
35-50		EB3550	-	-	1
Terminales de tubo y conectores					
10	KR10-xx/KS10-xx	-	-	MB8	1
16	KRF16-xx/KSF16-xx	-	-	MB9	1
25	KRF25-xx/KSF25-xx	-	-	MB11	2
35	KRF35-xx/KSF35-xx	-	-	MB13	2
50	KRF50-xx/KSF50-xx	-	-	MB14.5	2
70	KRF70-xx/KSF70-xx	-	-	MB17	3
10	KR10-xx/KS10-xx	-	-	MB8	1
16	KRD16-xx/KSD16-xx	-	-	MB8	1
25	KRD25-xx/KSD25-xx	-	-	MB9	1
35	KRD35-xx/KSD35-xx	-	-	MB11	2
50	KRD50-xx/KSD50-xx	-	-	MB12	2
70	KRD70-xx/KSD70-xx	-	-	MB14	3
95	KRD95-xx/KSD95-xx	-	-	MB17	3
10	KR10-xx/KS10-xx	-	-	MB7	1
16	KRT16-xx/KST16-xx	-	-	MB8.5	1
25	KRT25-xx/KST25-xx	-	-	MB10	2
35	KRT35-xx/KST35-xx	-	-	MB12	2
50	KRT50-xx/KST50-xx	-	-	MB14	3
70	KRT70-xx/KST70-xx	-	-	MB16	3
6-16	CUT-conectores			MB4016	1
4-10	KR/KS terminales			MB4016	1
Cambiador de tomas del transformador					
	Tamaño Ø 5 mm	-	LB5	-	1
	Tamaño Ø 7 mm	-	LB7	-	1

## 4 Trabajar con la herramienta

Preste atención a las instrucciones aplicables a los trabajos con aparatos eléctricos antes de comenzar a trabajar.

Asegúrese de que los troqueles de la herramienta son los adecuados para el engaste que va a hacer. Si no está seguro, póngase en contacto con su proveedor.

La horquilla del cabezal de engaste de PVL350 se abre pulsando el pasador (6).

Asegúrese de que el troquel se ajusta en la posición correcta.

En PVL130P los troqueles se fijan mediante tornillos. La razón es que el troquel no debe cambiarse con frecuencia. Para cambiar el troquel, afloje los tornillos y coloque el nuevo troquel en la horquilla. Tenga en cuenta que la abertura máxima del engaste se colocará en la parte inferior de la horquilla. Ajuste los troqueles uno contra otro con el gatillo (1) y apriete los tornillos. El procedimiento se inicia pulsando el gatillo (1) y se recomienda hacer primero una ligera presión sobre el gatillo para colocar el conector sobre la herramienta y asegurarse de que el cable está en el conector. Después de esto, continúe con el procedimiento de engaste hasta que la herramienta vuelva automáticamente a su posición inicial.



### *Importante*

- El procedimiento de engaste se puede interrumpir en cualquier momento soltando el gatillo inferior (1).
- El troquel de engaste puede volver a su posición inicial en cualquier momento presionando el botón de reinicio (2).
- El engaste alcanza su máxima potencia cuando los troqueles vuelven automáticamente. Esta es la forma habitual de trabajar y garantiza que el engaste se realiza en su totalidad.
- Utilice troqueles de conformidad con lo establecido en la tabla 3.2 anterior. Si desea utilizar otros troqueles - Primero debe ponerse en contacto con el proveedor.
- Las herramientas MINI están fabricadas para utilizarse manualmente. No coloque la herramienta en un tornillo o similar - esto puede dañar las partes internas de la herramienta.
- Las herramientas MINI no deben utilizarse de manera continua. Puede producirse sobrecalentamiento y ocasionar daños a la herramienta.
- Los motores eléctricos pueden generar chispas que pueden inflamar líquidos y materiales explosivos. No utilice las herramientas MINI en entornos con riesgo de explosión.
- No utilice las herramientas MINI bajo la lluvia o en entornos húmedos.

## 4.1 Servicio y mantenimiento

Las herramientas MINI deben limpiarse y secarse después de su uso. El eje de la horquilla de PVL350 y PVL130L debe lubricarse regularmente.

Le recomendamos enviar la herramienta a un centro de servicio autorizado por Elpress o al departamento de mantenimiento de Elpress una vez al año o con mayor frecuencia si la herramienta se usa más de lo normal.

Lo único que el usuario puede cambiar es el troquel y la batería.

Tenga cuidado de no dañar los sellos de las herramientas ya que invalidaría la garantía. El mantenimiento debe realizarlo el servicio de Elpress o un centro autorizado. Intervalo de mantenimiento 10 000 ciclos

## 4.2 Batería y cargador



El cargador de la batería funciona con una tensión nominal de 230 VCA (50Hz).

Las baterías nuevas se deben cargar antes de usar. La batería se afloja con el botón (5), ver la pág. 4. El tiempo de carga es de unos 90 minutos.

El nivel de carga de la batería se puede comprobar con el diodo emisor de luz, LED (1), en el cargador.

- 2 Carga en curso.
- 3 La batería está totalmente cargada.
- 4 La batería está demasiado caliente o demasiado fría.



Nota: Retire la batería del cargador cuando este no se encuentre conectado a la toma de corriente. De lo contrario, la batería podría dañarse por descarga excesiva.

Cargar a una temperatura de 10 a 40 °C. La mejor temperatura de carga es de 15 a 25 °C.

Si la batería se ha utilizado o ha estado expuesta al sol y se ha calentado (>65 °C) el LED derecho puede comenzar a parpadear en rojo. Extraiga la batería del cargador y deje que se enfríe. La carga no puede realizarse por debajo de 5 °C. No deje ni utilice el cargador bajo la lluvia o la nieve y no lo cargue en entornos explosivos.



No se pueden utilizar otros tipos de baterías con las herramientas MINI.

### 4.3 Pantalla de diodos de luz

Esta herramienta dispone de un circuito integrado especial que incorpora varias funciones importantes para informar al usuario acerca del estado de la unidad. El LED (pos. -Nº 7) emite señales en los siguientes casos:



①	2 x	- -	
②	20 sec	—	
③	20 sec	.....	
④	20 sec	.....	.....
⑤	3 x	- - -	- - -
⑥	3 x	- - -	- - -

**Cuándo:** después de instalar la batería

**Motivo:** autocomprobación

**Cuándo:** después de realizar un engarzado

**Motivo:** bajo nivel de carga de la batería

**Cuándo:** después de realizar un engarzado

**Motivo:** la herramienta requiere mantenimiento

**Cuándo:** después de realizar un engarzado

**Motivo:** la herramienta o la batería están demasiado calientes

**Cuándo:** después de interrumpir un engarzado

**Motivo:** Error: engarzado interrumpido manualmente

**Cuándo:** después de realizar un engarzado

**Motivo:** Error: apertura automática de la herramienta cuando se excede la fuerza de engarzado

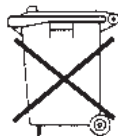
## 5 Resolución de problemas

- A. **La herramienta tiene fugas de aceite;** envíela al servicio de reparación de Elpress. No abra la herramienta. No se debe realizar ninguna acción sin equipo especial y los conocimientos adecuados.
- B. **La herramienta no alcanza la fuerza de trabajo necesaria;** detenga el proceso de engaste. Pulse el botón de reinicio (2) y el gatillo simultáneamente (botón 1) durante 10 segundos aproximadamente. Si el fallo persiste, envíe la herramienta al servicio de reparación de Elpress.



## 6 Ponga la herramienta fuera de servicio y recicle los materiales

Después de un uso largo e intenso una herramienta de calidad también necesita mantenimiento. Si el usuario realiza esta operación, los distintos componentes se deben tratar de diferentes maneras.




- El aceite hidráulico representa un peligro para el agua del subsuelo. Debe acudir a una empresa para desecharlo.
- La batería de Li-Ion debe desecharse según las instrucciones para eliminar baterías agotadas. Debe acudir a una empresa para su eliminación (directrices CEE para baterías).
- Para la eliminación de las partes restantes, tenga en cuenta las leyes aplicables y las recomendaciones.

La herramienta puede enviarse siempre al proveedor.



## 7 Especificaciones técnicas

Tipo	PV130P	PV130L	PV350
Peso de la herramienta (incluyendo la batería),	1,5	1,5	1,5
Tiempo de engaste,	2	2	3-4
Fuerza de engaste, kN	13	13	35
Tensión de la batería, V	12	12	12
Capacidad de la batería, Ah	2	2	2
Tiempo de carga	90 min	90 min	90 min
Temperatura de trabajo, °C	e-10 a+40		

## 8 Declaración de conformidad

	<b>ELPRESS</b>	Dokument.nr Document No <b>0901-015100</b>	Ändr.nr. Change No <b>19348</b>	Datum Date <b>17-01-27</b>	Sida Page <b>1 (2)</b>
<b>ELPRESS</b>	Produkt Product <b>Elpress Mini PVL130P, PVL130L, Elpress Mini PVL130S, PVL350</b>			Godkänd av Approved by <i>Johannes Bålhammar</i>	Upprättad av Made by <b>KS</b>
<p>ÖVERENSSTÄMMELSEDEKLARATION KONFORMITETSERKLÆRING KONFORMITETSERKLÆRING TODISTUS SLANDARDINMUKAISUUDESTA DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄT SERKLÄRUNG KONFORMITEITSVERKLARING DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARAÇÃO DE CONFIRMADADE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p> <p>Tillverkare/Producent/Produsent/Valmistaja/Manufacturer/Hersteller/ Producent/Fabricant/Costruttore/Fabricante/Fabricante</p> <p><b>ELPRESS AB</b> P.O. Box 186 SE-872 24 KRAMFORS</p> <p>Tel +46 612 71 71 00</p> <p>Fax +46 612 71 71 51</p> <p>Kramfors 2017-01-27</p> <p><i>Johannes Bålhammar</i> ..... Johannes Bålhammar Technical manager</p>					

# 8 Declaración de conformidad

	<b>ELPRESS</b>	<b>Dokument.nr</b> <b>Document No</b> <b>0901-015100</b>	<b>Ändr.nr.</b> <b>Change No</b> <b>19348</b>	<b>Datum</b> <b>Date</b> <b>17-01-27</b>	<b>Sida</b> <b>Page</b> <b>2 (2)</b>
	<b>Produkt</b> <b>Product</b> <b>Elpress Mini</b> <b>Elpress Mini</b>	<b>PVL130P, PVL130L,</b> <b>PVL130S, PVL350</b>	<b>Godkänd av</b> <b>Approved by</b> 	<b>Upprättad av</b> <b>Made by</b> <b>KS</b>	

**ELPRESS AB**

Försäkrar att/Assure that: **Elpress Mini**

Typ/Type: **PVL130P, PVL130S, PVL130L, PVL350**

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer eller normativa dokument:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 enligt bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Vi erklærer under almindeligt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2014/30/EØF, 2011/65/EØF.

Vi erklærer på eget ansvarlighet at detta produkt er i överensstemmelse med följande standarder eller standard-dokumenter:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 i henhold til bestämmelserna i direktiverna 2006/42/EØF, 2014/30/EØF, 2011/65/EØF.

Asiasta vastaavana todistamme täten, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 ja vastaa säädöksiä 2006/42/EG, 2014/30/EG, 2011/65/EU.

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with following standards or normative documents:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 in accordance with regulations of directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Wij verklaren en wij stellen ons er alleen voor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformément aux réglementations des directives 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Declaramos baja nuestra sola responsabilidad que esta producto está en conformidad con las normas o documentos normativos siguientes:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 de acuerdo con las regulaciones de las directivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumple as seguintes normas ou documentos normativos:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conforme as disposições das directivas 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti norme e documenti normativi:  
 EN 60745-1, EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 60204-1, EN 28662-1, EN 61000-6-3, EN 61000-6-2, EN 60529, EN 1037 conformemente alle disposizioni delle direttive 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

8052\_066000

---

**Elpress AB** · P.O. Box 186, SE-872 24 KRAMFORS, Sweden  
Tel: +46 (0)612-71 71 00  
E-mail: [sales@elpress.se](mailto:sales@elpress.se) | [www.elpress.se](http://www.elpress.se)



**ELPRESS**<sup>®</sup>